SAUTER

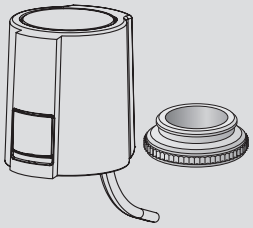
de Thermischer linearer Stellantrieb
en Thermal linear actuator
fr Actionneur linéaire thermique
es Actuador lineal térmico
it Attuatore lineare termico
ru Тепловой линейный привод
nl Thermische lineaire aandrijving

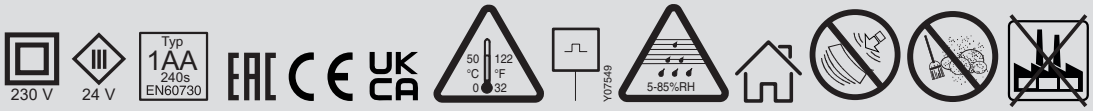
Montageanleitung für die Elektrofachkraft
Fitting instructions for the electrician
Instructions de montage pour l'électricien
Norma de montaje para el electricista
Istruzioni di montaggio per l'installatore elettrico
Инструкция по монтажу для электриков
Montagevoorschrift voor de elektromonteur

NC AXT301F110
AXT301F112

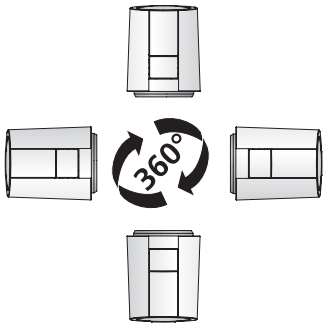
NO AXT301F210
AXT301F212

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie II, nach EN 60730
en Pollution degree II, over voltage category II, as per EN 60730
fr Degré de pollution II, catégorie surtension II, selon EN 60730
es Grado de suciedad II, Categoria de altatensión II, según EN 60730
it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione II, a norme EN 60730
ru Степень загрязнения II, категория перенапряжения II, согласно EN 60730
nl Vervuilingsgraad II, Overspanningskategorie II, volgens EN 60730

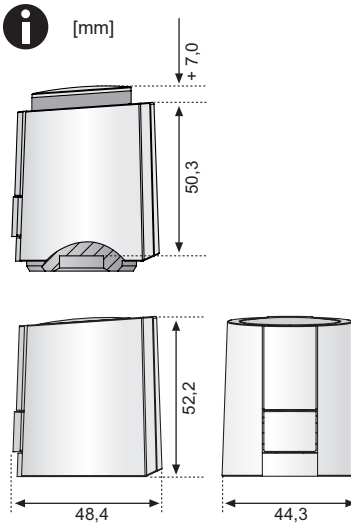




IP54



[mm]



AXT301F112
AXT301F212

de Bei 24 V Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 mit einer maximalen Ausgangsleistung von 100 VA verwenden.
en 24 V Power supply: Use a safety isolating transformer according to EN 61558-2-6 (Europe) or class II circuit (North America) with a maximum output power of 100 VA.
fr Avec une tension d'alimentation de 24 V:Utilisez un transformateur de sécurité selon norme EN 61558-2-6 avec une puissance de sortie maximale de 100 VA.
es Con tensión de alimentación de 24 V: Utilice un transformador de seguridad según EN 61558-2-6 con una potencia de salida máxima de 100 VA.
it Con tensione di alimentazione 24 V: Utilizzare un trasformatore di sicurezza secondo EN 61558-2-6 con una potenza di uscita massima di 100 VA.
ru При напряжении питания 24 В: Используйте предохранительный трансформатор согласно EN 61558-2-6 с максимальной выходной мощностью 100 ВА.
nl Met 24 V voedingsspanning: Gebruik een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 met een maximaal uitgangsvermogen van 100 VA.

⚠ GEFAHR **Lebensgefahr durch elektrische Spannung!**
- ► Gerät nicht mit defektem Kabel einsetzen.
- ► Vor Montage und Demontage das Gerät von der Stromversorgung trennen.
- ► Kabel nicht an warmen Rohrleitungen und an scharfen Kanten befestigen.

⚠ DANGER **Mortal danger by electric voltage!**
- ► Do not use the device with a defective cable.
- ► Disconnect the device from the power supply before assembly or disassembly.
- ► Do not attach cables to warm pipes or sharp edges.

⚠ DANGER **Danger de mort par électrocution!**
- ► N'utilisez pas l'appareil avec un câble défectueux.
- ► Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant le montage et le démontage.
- ► Ne pas attacher de câbles aux tuyaux chauds ou à des arêtes vives.

⚠ PELIGRO **¡Peligro de muerte por tensión eléctrica!**
- ► No utilice el dispositivo con un cable defectuoso.
- ► Desenchufe el equipo de la corriente antes de su montaje o desmontaje.
- ► No conecte cables a tuberías calientes o bordes afilados.

⚠ PERICOLO **Pericolo di morte per tensione elettrica!**
- ► Non utilizzare il dispositivo con un cavo difettoso.
- ► Scollegare il dispositivo dall'alimentazione prima del montaggio e dello smontaggio.
- ► Non collegare i cavi a tubi caldi o spigoli vivi.

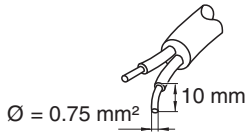
⚠ Опасно **Опасность для жизни из-за электрического напряжения!**
- ► Не используйте устройство с неисправным кабелем.
- ► Перед сборкой и разборкой отключите устройство от источника питания.
- ► Не прикрепляйте кабели к теплым трубам или острым краям.

⚠ GEVAAR **Levensgevaar door elektrische spanning!**
- ► Gebruik het apparaat niet met een defecte kabel.
- ► Koppel het apparaat los van de voeding voordat u het op- en afkoppelt.
- ► Bevestig geen kabels aan warme leidingen of scherpe randen.

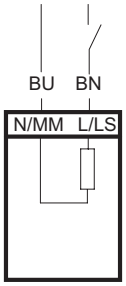
SAUTER

AXT301F110 230V
AXT301F210 230V

AXT301F112 24V
AXT301F212 24V



⚠ **WARNUNG**	230V mit max. 6A absichern
⚠ **WARNING**	230V fuse with max. 6A
⚠ **AVERTISSEMENT**	Protéger le 230V pr un fusible de 6A max.
⚠ **ADVERTENCIA**	Fusible 230V con máx. 6A
⚠ **AVVERTENZA**	Fusibile 230V con max. 6A
⚠ **Предупреждение**	Предохранитель 230В с макс. 6A
⚠ **WAARSCHUWING**	Zekering 230V met max. 6A

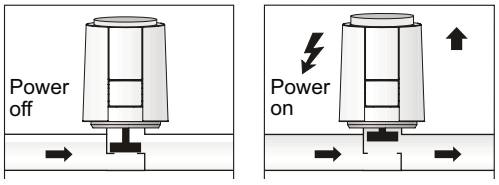


	N BU	L BN
de	blau	braun
en	blue	brown
fr	bleu	brun
es	azul	marrón
it	azzurro	marrone
ru	синий	коричневый
nl	blauw	bruin

de Funktionsweise
en Function mode
fr Mode de fonctionnement
es Funcionamiento
it Modo di funzione
ru принцип действия
nl Werkwijze

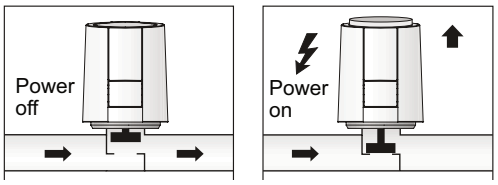
NC - Normally Closed

AXT301F110
AXT301F112



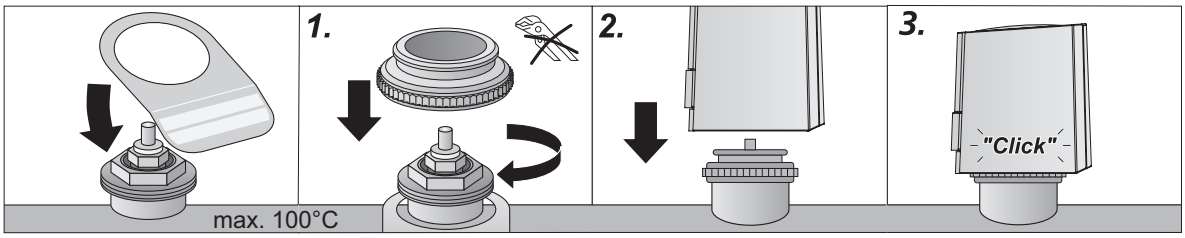
NO - Normally Open

AXT301F210
AXT301F212



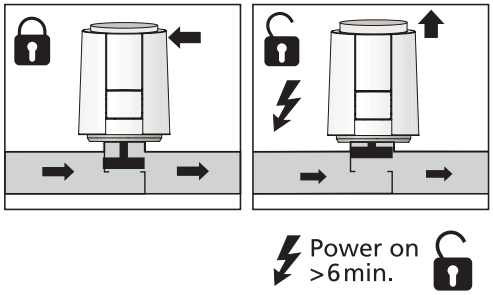
1

de Montage
en Assembly
fr Montage
es Montaje
it Montaggio
ru Монтаж
nl Montage



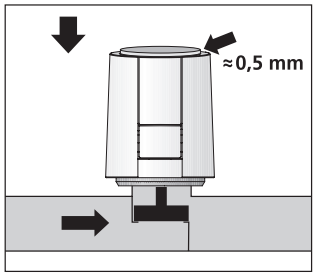
2 NC

de Erstinbetriebnahme - Ventil geöffnet
en Operation for the first time - Valve open
fr Première mise en service - Vanne ouverte
es Primera puesta en servicio: Válvula abierta
it Prima messa in funzione - Valvola aperta
ru Первый ввод в эксплуатацию - Клапан открыт
nl Eerste inbedrijfstelling - Ventiel geopend



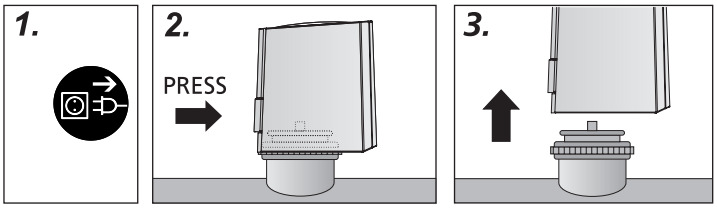
3 NC

de Betriebsmodus - Ventil geschlossen
en Operating mode - Valve closed
fr Mode de fonctionnement - Vanne fermée
es Modo de servicio: Válvula cerrada
it Modalità di esercizio - Valvola chiusa
ru Режим работы – Клапан закрыт
nl Bedrijfsmodus - Ventiel gesloten



4

de Demontage
en Disassembly
fr Démontage
es Desmontaje
it Smontaggio
ru Демонтаж
nl Demontage



de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
ru Сохранить документ
nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4058 Basel
Tel. +41 61 - 695 55 55
Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com

UK Importer:

Sauter (GB)
Inova House
RG24 8GG